

关于改进青年思想政治教育的思考

■徐莹

摘要:在当今社会存在着青年对思想政治教育反感的现象,究其原因主要是传统的思想政治教育滞后于青年特点的变化。为了消除青年对思想政治教育的逆反心理,提高教育的效果,更好地为我国全面实现小康和基本实现现代化培养合格的人才,就必须对传统的思想政治教育进行再思考,对其进行改进和创新。

关键词:改进 原因 策略

思想政治教育对一国的稳定和发展起着至关重要的作用,它能使人们趋同于主流的意识形态,从而促使其思想行为向着符合一定社会要求的方向发展;它是团结全党和全国人民实现党和国家各项任务的中心环节,是改革开放和社会主义现代化建设的重要保证。作为思想尚未完全成熟,波动性大,担负着一国未来和民族希望的青年,向来是思想政治教育工作者积极争取的群体和重要对象。在市场经济快速发展的当代中国,更迫切地需要坚定正确的政治方向,高度的社会主义道德品质和自觉的社会主义法治意识,培养全面发展的青年一代。我国对青年的思想政治教育可以说是相当重视的,但效果却不理想。如何使思想政治教育在新的形势下得以改进和创新以更好地影响和教育当代青年,是值得探讨的问题。改进青年思想政治教育的原因探析

一、传统思想政治教育存在的问题与弊端是其对当代的青年所起效果不理想的一个重要原因

主要体现在:1、内容的表面性和急功近利性。传统的思想政治教育单向直露地批判资本主义制度的人剥削人,资本主义国家的假民主,宣扬共产主义的优越性,马列主义的真理。这样做忽略了现在的青年缺乏对马列主义的主观体验,他们远离劳动阶级受尽残酷剥削和压迫的社会存在;相反,资本主义国家的经济的繁荣和共产主义运动的受挫,使青年们对思想政治教育灌输的内容产生怀疑,进而产生反感和排斥情绪。“事实上,在如今多元的思想价值观并存的形势下,一种思想体系的正确性必须在与对立的诸多观念交锋和斗争中才能体现并进行必要的修正和发展。如果回避问题的存在或压制不同观念思想的表达,正确的思想体系就难以被人们所接受。”^①同样的问题也体现在对一些敏感的社会问题的宣传和教育的上。我们的思

想政治教育习惯于对青年进行正面的理论教育,回避或掩盖那些错误的思想言论和社会现象,缺乏客观全面地反映问题的勇气。往往是反映事实、联系实际的少,回避社会现实中的尖锐矛盾的多,揭露问题的少。这在信息闭塞的社会环境下或许会起一定的作用,但在信息交流高度发达的今天只会让青年反感思想政治教育的虚伪。

2、教育方法的陈旧和形式化“灌输”是思想政治教育的主要方法。这种传统的一厢情愿的强迫教育在很大程度上忽略了青年的主体地位,使广大青年总是以被动应付的态度去接受思想政治教育。这种方法使青年们无时无刻都在提醒自己是个受教育者,是受人牵制的。在更多情况下他们是不情愿接受说教的,即使是左耳朵冒了,也是很快会从右耳朵冒出的。教育者的教育意图也终究是教育者的美好希望,不能转化为青年自己的内心要求。在这种教育方法下,教育者和受教育者的地位是不平等的,教育者高高在上,处于绝对的优势地位。他们习惯于将自己的意图,按自己的方法进行思想政治教育,受教育者是极其被动的。在这种情况下,教育者和受教育者缺乏沟通交流,缺乏最起码的理解,两者间的界限十分明显,可以说关系是相互对立的。地位的不平等常使青年产生逆反心理。传统思想政治教育自身存在的问题使广大青年对思想政治教育有着排斥心理,他们不愿接受教育,即使接受了也无法真正将之转化为学生的信念和行为品质。

二、青年自身的需要

1、青年本身的特点要求改进思想政治教育。处于人生黄金阶段的青年,对问题有敏锐的观察力,已初步形成自己独到的见解。他们的思维水平已达到能概括各种社会现象,掌握社会标准并用之来衡量、判断社会事物的程度。“报喜不报忧”的教

育会使他们对教育内容的真实性和教育者的客观性产生疑问,一旦他们通过自己的信息途径得到了相反的事实,他们就会对宣传教育产生不信任,从而在失望之余而接受一些非主流的思想观念。青年人思想活跃,反应敏捷,敢于标新立异,往往对内容丰富形式新颖的事物投之于更多的热情,而内容和形式都相对单调的思想政治教育是很难吸引他们视线的。从小学到大学,他们都不同程度地接受着内容重复的教育,这已毫无新鲜感,他们只会感到厌烦,将其视为一种负担。同时青年人自尊心较强,希望得到别人的尊重,而思想政治教育往往使他们有受支配的感觉,他们受尊重的需要不能得到很好的满足。

2、当代青年思想特点的变化增加了改进思想政治教育的紧迫性。当代青年有强烈的独立意识、自我意识。开放以前的青年的思想是较容易被塑造的。而改革开放以后,商品经济的快速发展带来市场的进一步开放,实行自由贸易,自主经营,增强了青年自主、自立的思想,民主、平等的意识,参与管理的意识。许多人自我评价偏高,“自我中心”意识较强,集体主义精神,自我批评精神较差。随着互联网的迅速发展,青年们获取信息不再拘泥于家庭和学校,不再满足于官方媒体,网络日益成为青年获取信息的重要渠道。由于青年对高科技事物的好奇和强大的接受能力,使得网络媒体对青年有很大的影响力,他们很自然地接受到外国政府政策的宣传,并与本国的具体情况做比较,形成自己的观点。青年们并不刻意地区分社会主义和资本主义,对于他们来说,社会制度的区别并不重要,只要他们的个性能得到充分的发挥,只要他们能幸福快乐地生活就好。因此来自西方发达国家的民主、平等的价值观在青年中很有市场,它们已经在某种程度上成为青年衡量世界的标准。当代青年有较强的功利性,越来越追求实际能获得的利益。他们在心理上就忽视思想政治教育。思想政治教育是个潜移默化地改善人思想行为的过程,它的益处不能立竿见影地表现出来,因此大多青年不愿使自己的时间浪费在这上面,而更愿意去进行一些能很快看到好处的活动,如学英语、考证等。

改进思想政治教育的策略内容要能全面、真实、客观地反映问题,不仅要正面宣传,而且也要反面揭露分析问题,要让青年在各种思想的激烈交锋中自主地作出判断和选择。但在此过程中要注意隐藏教育的意图。传统的思想政治教育会令青年们反感的一个重要原因就是教育的意图暴露地太

过直露。青年们经常会羡慕资本主义国家的同龄人,羡慕他们从来不需要在大礼堂中作上一两个小时接受说教的思想教育。其实不然。西方国家的思想政治教育的力度比中国强得多,而且效果也很好,区别只是他们使教育者在潜移默化中影响了他们的青年一代。对于这一点我们从美国的文化媒介的作用中就能很容易地发现。哪一部美国电影不再宣扬它的价值观和生活方式的优越性?在一切事物都讲包装的现代社会,我们也应该从西方国家那里受到启发,把我们的思想政治教育的意图包装起来。教育者可以借助文化、艺术、体育等形式使青年在学习、实践乃至娱乐的过程中,在看似自然的情境下产生自身内在的需要和情感上的共鸣,使自身的思想和行为受到更大影响,从而主动自觉地实现教育的目的,减少刻意的人为痕迹,采用含蓄的方法往往更易深入人心,更易被人们接受。要实现思想政治教育的最终目的需要使青年从有意识接受转变为无意识,即淡化他们“受教育者”的角色意识,使他们在充分的自主意识的支配下,自觉自愿或在不知不觉中接受思想政治教育的内容。

教育者要淡化其权威,平等地和青年对话。在知识爆炸的当今社会,文化反哺的趋势更加明显,可以说教育者知识上的权威性受到挑战,如果仍抱着地位上的权威不放,势必会激化矛盾。这时教育者不妨放下架子,多向青年学习,这不但能增加双方的理解和信任,拉近距离,使青年不觉得是在接受说教,而是在平等地对话,交换想法,从而化解青年对教育者及思想政治教育的抵触情绪,更好地达到教育目的;也能使教育者本身更加了解青年的需要,从而对症下药,同时也能提高自身素质,为更好地开展思想政治工作提供理论保证。如果说面对面的交流总会让人拘谨无法畅所欲言的话,那么网络则为我们提供了更加平等的平台。网络具有隐匿性,在未察觉教育者身份的情况下,青年们可能更易表达自己的真实观点,这能使教育者掌握更多更加精确的信息,有利于更加有的放矢地开展工作,平等地位的谈话也可使青年平心静气地接受他人的见解。同时也要引导青年进行自我教育,通过自身反省来更深刻地解决自身的思想问题,接受外界的积极影响,使其“以主体的姿态,自觉对自己的思想行为进行自我认识、自我控制和自我矫正,不断提高自己的思想道德水平”^②。也要提供机会让青年能多亲身实践,使其更好地理解理论,“通过精心组织的、深入的调查和实践,讨论分析。青年们就会从自己的观察、体验中激发正确的理想

和信念,构建起正确的价值观体系”^③。

三、教育手段要有艺术性

人际交往讲求艺术性,同样的思想政治教育也需有艺术性。也许有人会产生疑问思想政治教育是很严肃的事,将其艺术化是否会导致它内容的失真,效果的弱化?其实不然。教育手段的艺术化只是在保证其内容真实的前提下,加入一些沟通或传播的技巧,运用更加巧妙的方法实现的目的。比如榜样的力量。在非典横行中国大地的危难时刻,如果只是一味地提倡医务人员的职业道德,救死扶伤的使命,肯定不能充分激发医务工作者奔赴抗非第一线的动力;但如果用钟南山教授或是叶欣烈士的事迹去感召他们,感情强烈,易受感动的年轻人一定会纷纷请愿,为国家为人民出一份力。再比如要利用情境,即教育要和发生的事件相结合。在平时对青年进行关心他人,欣赏他人,支持他人的教育,因为没有直观的感受因而不会给青年留下十分深刻的印象。而在这个 SARS 猖獗的春天,青年们目睹了中国人民的团结,体会到了甚至是陌生人之间的相互提携,感受到了人与人之间的温情。在这种特殊事件发生的同时,对青年进行适时的教育,定会使青年产生共鸣,从而产生良好的教育效果。受这点的启发,教育工作者可以创设一定的情境或情感氛围,让青年亲身体验其必要性,自觉产生自身的需要,从而形成相应的积极态度,实施必要的行为。

总而言之,由于思想政治教育的重要性和现今的教育效果不理想的矛盾的存在,我们必须重视对思想政治教育自身的改进和完善,以求发挥其改造人的思想和行为的作用,尤其要重视它对广大青年产生的影响。思想政治教育的理论和方法必须随着时代的变化而有所发展,要与时俱进。思想政治教育者要从青年的心理特征、兴趣、情感和需求出发来制定教育目的,选择教育方法,考虑教育过程;同时要尊重青年的主体地位,重视与青年的互动交流,及时接受他们的信息反馈,使思想政治教育焕发出新的生机和活力,使广大青年成为有理想、有道德、有文化、有纪律的社会主义公民,以推动社会主义现代化建设事业的发展。

参考资料:

①“论现代德育的策略”:林斯坦,《教育评论》,2001年第5期,第20页。

②《思想政治教育理论与实践》:王建华,中央文献出版社,2001年版,第239页。

③“论现代德育的策略”:林斯坦,《教育评论》,2001年第5期,第21页。

作者/南京师范大学公共管理学院

旅游资料汉英翻译 的问题探讨

■曲英杰

进入21世纪,旅游业已发展成为全球化、经济化的产业。不论从增进各国人民对中国的了解,还是为国家争取更多的外汇,促进旅游业的健康持续发展来说,旅游资料汉译英的作用与价值不容忽视。但旅游资料涉及的内容丰富,囊括了中国文化的方方面面,且汉语行文流畅,言简意赅,有时文白结合,因此将其译成英文难度较大。当前,旅游资料的汉英翻译在对外宣传中起到了一定作用,但有些翻译质量很差,并没有起到应有的宣传效果。本文拟就旅游资料英译中存在的问题做一初步探讨。

一、旅游翻译的特殊性

英国翻译家纽马克根据文体的不同,将翻译文本分为三类:表达型文本(expressive text)、信息型文本(informative text)和呼吁型文本(vocative text)。不同的文本应根据其特点采取不同的翻译方法。呼吁型文本包括广告、宣传、论辩、通告、说明、规章制度等旨在说明或劝导读者的文本,其核心是“号召读者去行动,去思考,去感受。所以,翻译时应该采用交际翻译法,注重再现原文要旨,以译文读者为中心,重视译文的社会影响和价值。旅游宣传品的翻译即属于这类翻译,它的读者对象主要是外国人及华人华侨、港澳台同胞们。而我国各种形式的旅游翻译材料大多数都是把汉语资料译成英语。这些旅游资料原本是针对中国人写的,因此具有“中国特色”的东西很多。原语读者一看便知或易于理解的东西,译文读者可能完全不懂。所以,原文的信息量对于原语读者和译文读者来说是不同的。对前者较多,对后者较少,甚至空缺。(霍光利,王秉金,2002)在旅游景点的介绍中,文化信息量上的差别更大。在做旅游翻译时“考虑到文化差异,意译和解释性翻译是有必要的,有些段落需要重新组织”,“除了增添(解释性翻译)和改写(重新组织),还要注意删节”,因为外国游客阅读旅游资料是想获取旅游信息,扩展知识,增加趣味,而不